

Bầu trong những cuộc bầu cử chọn Ban Giám Đốc Học Khu San Francisco:

Bạn không cần phải là một công dân Hoa Kỳ!

Để được bầu, **tất cả** những câu dưới đây phải đúng cho bạn:

- Tôi sẽ được 18 tuổi vào trước ngày hay đúng ngày 6 tháng 11, 2018.
- Con tôi và tôi đều sống tại San Francisco.
- Tôi là cha mẹ, người giám hộ pháp lý, hay người chăm sóc một đứa trẻ dưới 19 tuổi.
- Hiện tại tôi không bị tù hay bị quản chế vì một tội nghiêm trọng.
- Một tòa án tại Hoa Kỳ chưa bao giờ phán tội tôi “Không đủ khả năng tinh thần.”

Nếu **tất cả** những câu này là đúng với bạn, bạn có thể được bầu cử trong những cuộc bầu Ban Giám Đốc Học Khu San Francisco.

Nếu bạn không đánh dấu tất cả những ô trên, bạn không được bầu. Xin Đừng đăng ký bầu hay đi bầu nếu bạn không thể đánh dấu vào tất cả các ô. Nếu bạn thực sự bầu, bạn có thể gây ra cho bạn và gia đình bạn những rủi ro to tát.

Bầu cử Ban Giám Đốc Học Khu là quyền của bạn và được coi như một phần của một luật mới ở San Francisco gọi là “Quyền bầu cử của những người không có quốc tịch.” Quyền này cũng được biết như là “Đề luật N.” Bạn KHÔNG THỂ bầu cho một ai khác, chẳng hạn Giám Sát viên, Thị trưởng, Thống Đốc, hay Nghị sĩ.

THÔNG BÁO QUAN TRỌNG CHO NHỮNG NGƯỜI KHÔNG PHẢI CÔNG DÂN HOA KỲ

Bất cứ tin tức nào bạn cung cấp cho Sở Bầu Cử, gồm cả tên và địa chỉ của bạn, có thể được cơ quan Liên Bang Immigration and Customs Enforcement (ICE) và những cơ quan khác, những Hội Đoàn, và những cá nhân thu thập. Hơn nữa, nếu bạn nộp đơn xin nhập tịch, bạn sẽ được hỏi là có bao giờ bạn đăng ký bầu cử hay đã đi bầu trong một lần bầu cử cấp Liên bang, tiểu bang hay cấp địa phương tại Hoa Kỳ chưa..

Bạn có lẽ muốn tham khảo với một luật sư hay một cơ quan di trú bảo vệ quyền hạn của người di dân, hay với một nguồn gốc đáng tin cậy khác trước khi cung cấp những tin tức cá nhân cho Sở Bầu Cử và trước khi đăng ký bầu những lần bầu cử tại những Học Khu Giáo Dục San Francisco.

Các Đề tài thường được hỏi

1. Tôi phải đăng ký bầu theo Đề Luật N như thế nào?

Hãy đến lấy một “mẫu đăng ký bầu cử cho người chưa có quốc tịch” tại Sở Bầu cử ở Tòa Thị Chính, ở Học Khu Thống Nhất San Francisco, hay tại các cơ quan phụ trách người di dân. Xin đường làm với “mẫu đăng ký tiêu chuẩn” – chỉ dành cho người công dân Hoa Kỳ. Hãy điền vào đơn, ký tên và hoàn đơn trả lại. Xong xin chờ thư gửi đến cho biết tin tức bạn phải đến đâu bầu, và tên các ứng.

2. Cơ quan ICE có thể có tin tức về tôi nếu tôi đăng ký bầu theo Đề Luật N không?

Có. Khi bạn đăng ký bầu cử, đây là thêm một cách để chính quyền Liên bang và cơ quan ICE có thể lấy tin tức về bạn. Điều này bao gồm tên và địa chỉ của bạn. Chúng tôi mạnh mẽ khuyên bạn nên nói chuyện với một người luật sư hay một cơ quan di trú thông hiểu những rủi ro có thể xảy ra cho bạn – và cách nào bảo vệ bạn và gia đình của bạn chống lại cơ quan ICE. Cơ quan The San Francisco Immigrant Legal and Education Network (SFILEN) cũng có thể cố vấn bạn. Bạn có thể tiếp xúc với SFILEN trực tuyến tại <http://sfilen.org/> or gọi điện thoại ở (415) 282-6209.

3. Bầu cử chọn Ban Giám Đốc Học Khu khác với bầu cử khác như thế nào?

Có nhiều cách bầu cử khác nhau tại Hoa Kỳ. Chỉ có công dân Hoa Kỳ có quyền bầu tại các cuộc bầu cử cấp Liên bang, tiểu bang và địa phương. Bầu cử cấp Liên bang chọn Tổng thống và ai được bầu vào Quốc hội. Bầu cử cấp tiểu bang chọn thống đốc California và những nhà làm luật tiểu bang. Bầu cử cấp địa phương chỉ cho San Francisco, gồm bầu cử để chọn Thị trưởng San Francisco và Hội đồng Giám Sát Viên. Bầu cử Học Khu để chọn ai phụ trách về các trường học ở San Francisco. Những người không có quốc tịch được phép bầu để chọn Ban Giám Đốc Học Khu.

4. Đề Luật N là gì và tại sao tôi nên bầu chọn Ban Giám Đốc Học Khu?

Vào năm 2016, những người sống tại San Francisco bầu chấp thuận một luật mới, được gọi là Đề luật N. Luật mới này cho phép các bậc cha mẹ, các người giám hộ, và các người chăm sóc trẻ em (từ tuổi 0 đến tuổi 18) không có quốc tịch được bầu cử tại các cuộc bầu cử ở Học Khu Thống Nhất San Francisco. Mục tiêu của Đề luật N là cho các bậc cha mẹ không có quốc tịch cơ hội giúp lựa chọn người có trách nhiệm về trường học của con họ. Điều này làm cho tiếng nói của bạn được lắng nghe!

5. Tôi sẽ nộp đơn xin nhập tịch để trở thành công dân Hoa Kỳ. Tôi sẽ trả lời ra sao nếu tôi được hỏi tôi đã đi bầu hay đăng ký bầu cử lần nào chưa?

Nếu bạn đã bầu cử hay đăng ký cho bầu cử theo Đề luật, hãy thành thật trả lời. Bạn có căn bản pháp lý để bầu Ban Giám Đốc Học Khu San Francisco (xem bản liệt kê những tiêu chuẩn được chấp nhận). Nhưng, phải đảm bảo là xin cho được lá thư “Quyền được bầu”. Bạn có thể lấy thư này ở Sở Bầu Cử San Francisco. Phải đảm bảo là bạn có xin lá thư và cất giữ lá thư này. Khi bạn nộp đơn xin quốc tịch, cần kèm lá thư với hồ sơ để họ biết bạn đăng ký và bầu một cách hợp pháp.